

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

? "" KENDREW "" ?

Vous avez tous sans doute entendu parler du "rapport Kendrew", rapport d'un comité créé par le Conseil de la Recherche Scientifique du Royaume-Uni (UK) pour étudier le futur de la physique des particules élémentaires à haute énergie en Grande-Bretagne. Ce rapport a été accepté récemment par le gouvernement britannique actuel et a été et sera encore la base de discussions au Conseil du CERN et dans les Etats-Membres. Aussi nous vous donnons ici quelques éléments tirés de la conclusion de ce rapport.

"Le groupe recommande que UK reste membre du CERN sur la base actuelle jusqu'en 1989, mais qu'il ne doit continuer sa participation au-delà de cette date que si cela peut être fait à un coût sensiblement réduit."

"Le développement passionnant de la physique des particules, le niveau des recherches entreprises par les physiciens UK, l'excellence des installations disponibles ou projetées au CERN et à DESY sont impressionnants. ... Le sujet mérite d'être poursuivi à long terme et UK doit donc continuer à participer à la recherche expérimentale et théorique."

"Mais vu les ressources disponibles pour la science dans UK et le financement insuffisant ou inexistant dans d'autres domaines, les dépenses actuelles pour la physique des particules ne peuvent être justifiées et devraient être réduites aussi rapidement que possible."

"Le CERN est à présent le laboratoire de pointe pour la physique des particules dans le monde et il est un exemple de ce qui peut être accompli par une collaboration européenne. Un retrait de la Grande-Bretagne du CERN serait un coup fatal pour la science à la fois dans UK et dans le reste de l'Europe, et il aurait des effets néfastes à long terme pour la collaboration internationale..."

"... Nous recommandons une réduction progressive de la dépense totale de UK pour la physique des particules qui serait modeste jusqu'en 1988/89, mais augmenterait au moins jusqu'à 25% en 1991".

"Ces réductions ... permettraient au laboratoire de se maintenir à un niveau mondial, bien qu'avec un développement ralenti".

"... Même sans considérer la situation financière difficile actuelle, le niveau des dépenses pour le sujet est trop élevé et les gros investissements au CERN devraient être ralentis en augmentant les périodes entre les améliorations ou les constructions de nouvelles machines."

.../...

"En vérité, vu les coûts élevés de cette recherche et la possibilité de développer de nouvelles techniques d'accélération, ralentir le rythme dans le monde entier et non pas seulement au CERN n'irait pas contre les intérêts de ce sujet. Cependant, réduire le rythme des développements majeurs après LEP ne résoudra pas les problèmes actuels de UK".

"... Le Conseil du CERN devrait étudier la structure financière du CERN après la mise en service du LEP et nous nous attendons à une réduction importante du budget après 1989."

"Il devrait être possible de faire des économies sur le budget du personnel avant cette date".

"UK devrait prévenir le CERN qu'il envisage une réduction de sa contribution par 5% en 1988-89, s'élevant jusqu'à 25% en 1991."

"Les réductions que nous recommandons ne seront pas faciles à réaliser, aussi n'avons-nous pas voulu faire de recommandations détaillées sur les différentes options possibles."

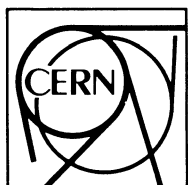
"Ces économies causeront des dégâts importants et beaucoup de douleur, et elles n'aideront que très partiellement à résoudre les problèmes du financement de la recherche scientifique UK, mais nous pensons qu'elles seraient justifiées même si le budget total de la science UK augmentait."

"... Elles permettront un équilibre entre la continuation de la recherche en physique des particules et une contribution au moins partielle aux besoins des autres domaines de la science."

"... UK doit continuer à participer pleinement aux entreprises scientifiques internationales, tout en contrôlant leur efficacité. Les initiatives européennes futures doivent être coordonnées et le Comité consultatif pour les Conseils de la Recherche (ABRC) devrait étudier l'ensemble de ces entreprises en prélude à des discussions sur les installations requises par les scientifiques européens dans la prochaine décade et sur les façons les plus efficaces de se les procurer."

Le prochain article de cette série tentera de vous informer sur les réactions que ce rapport a provoquées.

Comité Exécutif
27.01.1986



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

? "" KENDREW "" ?

All of you have probably heard of the "Kendrew report", a report written by a Committee set up by the UK Science Research Council (SERC) to advise on the future of high energy particle physics in UK. This report has been adopted by the present government of Great Britain, and it has and will still be the basis for discussions in the CERN Council and in the Member States. Here we give some elements taken from the conclusion of this report.

"The Group recommends that the UK should remain a Member State of CERN on the present basis until 1989, but that it should continue its membership beyond that time only if this can be achieved at a significantly lower cost."

"We have been greatly impressed by the exciting stage of development that has been reached in particle physics, by the standard of the research undertaken by UK physicists, and by the excellence of the available and projected facilities both at CERN and at DESY."

"We believe that the subject is worth pursuing in the long term and hence that the UK should continue to play an effective role in experimental as well as theoretical research".

"However we also believe that with the present resources available for science in the UK, and taking into account other areas of research that are underfunded or even having to be forgone, the current level of expenditure by the UK on particle physics cannot be justified and should be reduced as rapidly as possible."

"CERN is at present the leading particle physics laboratory in the world and is an inspiring example of what can be achieved by European collaboration. We believe that British withdrawal from CERN would be a major blow to the science both of the UK and of the rest of Europe, and that it would have long term detrimental implications for international collaboration".

"... We recommend a progressive reduction in the UK total expenditure on particle physics that would be modest up to 1988/89, but would then increase to at least 25% by 1991."

"... The recommended reductions ... would still allow the Laboratory to maintain itself at a world class standard albeit at a reduced pace of development."

"... We do ... believe that irrespective of the present acute financial situation, the overall level of expenditure on the subject is too high, and therefore that the pace of major capital expenditure at CERN should be reduced by extending the periods between upgrades or between new machines."

.../...

"Indeed, we believe that in view of the high cost of the research, and the possibility of new techniques being developed for accelerating particles, it would not be counter to the long term interests of the field if the pace could be reduced world wide...".

"... Decrease in the pace of further major capital developments after LEP ... would, however, only achieve savings in the next decade and the UK has major problems now".

"The UK should press the CERN Council to undertake an immediate review of the future financial structure of CERN once the LEP collider is an operation, and ... we ... expect a significant fall in the budget of the Laboratory after 1989".

"We think that it should already be possible to make some savings in personnel costs before that date".

"We therefore recommend that the UK give immediate notice to the CERN Council ... that it would be looking for successive reductions in its subscription of, say, 5% in 1988-89 rising to a total of 25% in 1991."

"... our recommendations on the level of saving required by 1991 cannot be achieved easily either at CERN or within the UK domestic programme. We have therefore deliberately refrained from making detailed recommendations that would reduce the options available to the various decision-making bodies."

"We are aware of the fact that savings of this order cannot be achieved without considerable disruption and, indeed, pain ... We would again emphasize that an eventual saving of 25% on particle physics expenditure would not in itself solve the financial problems of other areas of science; but it would in our view balance the advantages of continuing effective research in particle physics and of at least making a partial contribution to the needs of other areas of science."

"... The UK should continue to play its full role in international scientific ventures while at the same time ... ensuring that such activities are effectively controlled by the participating countries and that they are efficiently run."

"... It is essential for future European initiatives to be co-ordinated. ... the ABRC should review the whole field of international scientific ventures as a prelude to discussions ... on the facilities required by European scientists during the next decade and on ways of providing these most effectively."

Our next article will try to supply information on the reactions provoked by this report.

Executive Committee
27.01.1986

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel se tiendra le:

MARDI 4 FEVRIER 1986, à 16h00

Salle du Conseil, Bâtiment Principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR :

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'ordre du jour proposé.
3. Approbation du compte rendu du Conseil tenu le 14 janvier 1986.
4. Conclusions sur la révision des traitements.
5. Discussion du document "Etude préliminaire sur le temps choisi".
6. Groupe "Actions". Rapport oral.
7. Conditions d'emploi des professeurs de Langues.
8. Restructuration.
9. Divers.

* * * * *

GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

VENDREDI 7 FEVRIER 1986

13 heures

Salle du Conseil, Bâtiment Principal

Le conseil du GFC vous invite à une réunion d'information au cours de laquelle

Monsieur Daniel Falletti
Conseiller juridique

répondra à vos questions relatives à la déclaration de revenus en France.

A l'issue de cette réunion, Mr. Falletti se tiendra à la disposition des personnes désirant lui soumettre des questions particulières.

CLUBS

SUBAQUATIQUE

PROJECTION DE DIAS :

EGYPTE - MER ROUGE (SHARM EL SHEIKH)
par J.C. TARLE

LUNDI 10 FEVRIER, à 18h00
Salle de Théorie, Bât. 4, 3ème étage

RAPPEL : Des licences attendent encore la photo de leur destinataire pour être distribuées. Permanence chaque lundi 17h45-19h00 à la Cafétéria COOP - sauf avis contraire.

AUTOMOBILE

RECTIFICATIF

Une erreur s'est produite à la parution dans l'annonce de notre voyage à Imola; en effet, celui-ci aura lieu les :

Samedi 26, dimanche 27 et lundi 28 avril 1986
(et non mars)

Les modalités et conditions de ce voyage restent inchangées.

SKI

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons des bon(ne)s skieur(euse)s :

- âgé(e)s de 18 ans minimum, au cours de l'année 1987.
- désireux(es) de participer aux sorties préparatoires du Club au mois de mars 1986 pour pouvoir suivre un stage de **Moniteur Bénévole I** au mois de décembre ou janvier et mars 1987, organisé par le Comité de Mont-Blanc de la FFS pour obtenir le **Brevet Moniteur Bénévole I**.

Bulletin à retourner dûment rempli à **Heinz FIEBIGER/PS**

.....
Nom, Prénom:.....

Date de naissance:.....

Division:..... Tél.:.....

Adresse et Tél.:.....
.....
.....